

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 3 (410) • Čedad, četrtek 21. januarja 1988

POSVET CGIL AN UIL

Gorje nam, če zgubmo še tel zadnji vlak

Ni duga ko 15,4 kilometru pa vsegljih ima železnica (ferrovia) med Čedadom an Vidmom velik pomien za potnike, za študente, sudate an za vse druge ljudi, ki jo nucajo. Še guorš pomien an vlogo bi imiela tudi za ekonomske operaterje, ki bi jo lahko nugal za prevažbat blagua, če bi se jo lieuš organizalo, v prvi vrsti pa modernizalo. Kaka pomembna žila za promet bi bla, so viedel že na začetku telega stuoletja, ko so dol na Provinci v Vidmu guoril o tem, da bi bluo trieba jo zdújšat, takuo de pride do Nediških dolin an de se poveže z drugimi železnicami čez konfin. Tel načrt je podperju med drugimi tudi msgr. Ivan Trinko, ki je biu tenčas konsilier na Provinci. Od tistega ni nič ratalo.

Donas je tala železnica v krizi, je pasala od družbe Società autovie venete pod vladnega komisarja an se na vie, kaj jo čaka. V načrtu Dežele za prevoze se jo samuo omenja. Vse muči, pravijo sindikati CGIL an UIL, ki so v petak organizal v Čedadu no konferenco na temo železnice Čedad-Videm. Poviedal so kako je stanje donas, ko tala prometna žila umiera, dal so tudi nekatere predloge.

Pa pogledmo nomalo podatku, števil: narvič jo nucajo potniki,



Pogled na čedajsko železnico

povprečno (in media) se pelje s telem vlakom vsaki krat 14 ljudi; pa z blagom kuo gre? Lieta 1984 so prevozil 35.630 tonelat blaga s 1930 vagonu. Lieta 1985 se je tel promet zmanjšu na 29.586 tonelat an 1615 vagonu, lieta 1986 na 26.590 tonelat an 1320 vagonu. Lan jih je bluo pa 24.100 tonelat an 1300 vagonu. Že tele številke same guorjo. So pa še drugi problemi, takuo ki je poviedu Gianfranco Riccato od CGIL, ki je imel na čedajski konferenci relacjon. Ta

kua, ki je bluo že rečeno, pa so dali sindikati tudi nekatere predloge: napraviti je trieba an načrt, kjer se promet na ciesti an na železnici dopuneta takua, de bo lieuš organizan prevoz za ljudi, pa tudi speža za vso družbo bo majš; trieba je pregledat urnike, takuo de boju buj odgovarjal potriebam; pregledat cene pa tud kvaliteto prevoza. Potle pa je, po mislih sindikata an ne samuo njega, velikega pomiena tudi prevažbanje blaga, ki pomaga ekonomskim operaterjem, jim rieši an velik problem, pa tud pomaga razvoju an rasti čedajske industrijske cone. Zatu pa je trieba železnico modernizat an potenciat, pa tud jo povezat z državno železnico. Za de se tel promet razvije je pa trieba ne samuo zbuojšat usluge (servizi), zmanjšat cajte prevozov, pa tud pregledat cene.

Problem je občuten, takuo ki se je videlo na čedajski konferenci, kjer je bluo prisotnih dost ljudi, političnih predstavnikov an dost od njih so tudi vzel besiedo. Zdielo se je tudi, takuo ki so vabil sindikati, de je volja njek pozitivnega narest. Sada pa bojo muorle besiedam sledit dejanja, posebno tistih organov, ki imajo dužnuost s konkretnimi akti kiek nardit: tu pridejo v poštev vse krajevne uprave, gorska skupnost, kamuni, pokrajina an dežela.

Trieba je še doluožt, takuo ki je marskajšan jau, de je trieba problem pametno rešit: parvič, de naša cona, Čedad pa posebno Nediške doline ne ostanejo spet odrezane uon tudi glede prevozu, zak če pride do telega je kaka guorit o razvoju Benečije. Zdi pa se de Dežela v nje programu namerava vič investirati za prevoze v nizki Furlaniji an pruoiti Tarbižu, takuo de naši kraji ostanejo odzad. Drugo rieč, ki je trieba imiet pred očmi je tudi lieto 1992, ko na bo vič tistih meji v Evropi, ko se targ odpre. Takrat boju rasli an bogatili tisti kraji, ki boju tudi s potriebnimi strukturami parpravjeni. Se muormo parpravt, za de na zgubmo an telega vlaka.



Vlak je paršu na postajo

LEGGE QUADRO PER LE LINGUE MINORI

L'on. Bertoli la pensa così

In una recente riunione con altri esponenti della DC friulana, l'on. Danilo Bertoli ha detto la sua sulla legge quadro per le minoranze linguistiche.

Intanto ha proposto di procedere alla Camera in modo da rendere più celere l'iter della legge trasformando il proprio testo in una serie di emendamenti da sottoporre al voto dell'aula.

Bertoli ha confermato l'adesione a quanto fatto dalla commissione affari costituzionali su diversi punti importanti (toponomastica, cognomi, uso della lingua nei consigli, al finanziamento della radio, della televisione e dei giornali, ecc.)

Particolare rilievo Bertoli ha dato alla scuola. Premesso che dovrà essere il presidente della regione a stabilire l'elenco dei comuni delle Pro-

vince di Gorizia, Pordenone e Udine dove avrà vigore la legge per il friulano, l'on. Bertoli ha precisato che nelle scuole materne e nelle elementari la lingua e la cultura locale sono importanti per la formazione dei ragazzi e per l'apprendimento dell'italiano.

Per la scuola media, secondo il parlamentare friulano, l'insegnamento della lingua locale va impartito a tutti gli studenti, salvo rinuncia.

In questo modo il friulano ci sembra assumere la dignità di materia curricolare, la quale non va richiesta da parte delle famiglie, pur rendendo loro possibile non accettarla se non la vogliono. È quindi un atteggiamento individuale garantito, vista anche la numerosa presenza di famiglie di «forestieri» all'interno delle comunità minoritarie.

ŠTUDIJSKI SEMINAR ZA SINOVE IZSELJENCEV

Silvia, Graziella in Fabio: trije Slovenci iz Argentine

Silvia Molaro, Graziella Subiaz in Fabio Crainich, ki imajo svoje korenine prva v Bardu, druga v Čeneboli in tretji v Dreki, vsi trije pa so se rodili v Argentini, so od 7. januarja takorekoč doma. Udeležujejo se enomesečnega študijskega seminarja, ki ga prireja Pokrajina Videm, finančno omogoča pa Dežela Furlanija-Juljska krajina.

Skupaj z enaindvajsetimi prijatelji furlanskega porekla, ki prav tako prihajajo iz Argentine, bodo obiskovali tečaje italijanščine, obenem pa se seznanjali z italijansko in furlansko oziroma s slovensko kulturo, ki živijo ena ob drugi na tem področju. Ob sobotah in nedeljah bo za tri Slovence prirejala Zveza slovenskih izseljencev specifične pobude.

Uradna otvoritev študijskega letovanja, ki se bo zaključilo 7. februar-

ja, je bila prejšnji terek v pokrajinski palači v Vidmu, kjer so poudarili pomen prireditve predsednik Pokrajine Venier, deželni odbornik Turello in pokrajinski odbornik Lepre.

Slednja dva in še posebej odbornik Turello sta podčrtala pomen kulture za vsak narod in še posebej za furlanskega in slovenskega. Otvoritev so se udeležili tudi predstavniki dveh izseljeniških organizacij, ki sta sodelovali pri organizaciji pobude in sicer Ente Friuli nel mondo in Zveza slovenskih izseljencev Furlanije-Juljske krajine. Prvo sta zastopala direktor Ottorino Burelli in podpredsednik Valentino Vitale, za Zvezo slovenskih izseljencev so bili prisotni pa direktor Ferruccio Clavara, tajnik Renzo Mattellig in predsednik federacije Zveze za Južno Ameriko Graziano Subiaz.

Laška glasnost

Nie dugo cajta od tegà: so se zbral tau Špietre kajšnih trideset nuncu poslušat onorevolja Skovakrikki. Zanf! Hitro ta na Mešagere so napravli an liep artikul na štier - pet kolon an, nomalo dni potlé, še dvie lepe fotografije od avenimenta.

Glih: onorevol je raprezentant italijanske republike, an je glih, de giornali pišejo vse kar pravi an vse kar misne.

An če bi pisal' še ki piše an ki je, šele buojš bi bluo: *glasnost*.

Kar pa se zberejo du Čedade kajšnih štier-petstuo Slovienju za praznovat *Dan emigranta*, eko Rožca, Mešagero na piše vič. *Off limits*. A ja, porčeta, zak nie bluo obednega onorevolja: nje muorejo *mass-media* seguit.

Kuo nie bluo obednega onorevolja? Pač: tu sal je biu an senator, Spetič an še adan onorevol, Renzulli. Pustimo Spetiča: tudi on je Slovienj. Vzamimo Renzulli: nie de ta na Mešagere so mu pruoit. Anzi, ga imajo in simpatia an vsako besiedo ki povije, tak!, mu jo publikajo.

Nie tiste. Tel krat Renzulli je biu "off-side", je paršu med Slovienje. Tuole ne, ki na more an na muore ratat notizia.

Antà, še du Čedade! Kamù more interešat, de pride Slovienjan pravit an par besied?

Antadà muoremo še daržat ratingo, de du Čedade notizij jih na manka.

Al je šindak Paškolin (liep mož, nie ki), ki daje roko kajšnemu kolonelu ki pride, al jo daje kajšnemu ki gre.

A ja ben nu: *public relations*. Brez glasnosti Paškolin na puojde naprij. Sa je lepuo, de Čedajci vedo, ki diela njih šindak. Ki bi bla *glasnost*, če bi ga na pokazu Mešagero tu fotografijah, kar daje roko kolonelan? An kako bi bluo če bi na čedajci an vsi Furlani viedel, kuo je šu du Čedade torneo ob briskole militari-civili, ki ga je organizu tenente kolonel Francesco Costagli.

Simpatik, ka ne, Rožca?

Tala je ta zdrava laška glasnost!

Mjuta Povasnica

Študijski center Nediža
prireja v Špetru

v soboto 6. februarja

**DAN SLOVENSKE
KULTURE**

V Beneški galeriji
otvoritev **razstave**
Rika Debenjaka
v občinski dvorani

koncert
dua Šiškovič

Vsi vabljeni!

Orzano počastil žrtve fašizma

V nedeljo 17. januarja se je ponovila že tradicionalna letna svečanost v vasi Orzano (občina Remanzacco), v spomin vaščanov, ki so umrli v nemških lagerjih, kamor so bili deportirani. Na hišnem zidu, blizu farne cerkve, so 1982. leta postavili spominsko ploščo z imeni žrtev. Od takrat se jih spomnijo vsako leto s pomembno svečanostjo. Letošnjo manifestacijo sta organizirala občinska uprava v Remanzaccu in pokrajinski odbor Anpi.

Po sveti maši je pred spominskim obeležjem prvi spregovoril predsednik deželne odbora Anpi, Federico Vincenti, ki je prebrau komunike vsedržavnega odbora Anpi. Nanaša se na polemiko, ki se razvija v zadnjem času v Italiji o fašizmu in antifašizmu, saj se zavzemajo nekateri za to, da bi se opustil antifašizem, češ, da je ostarela stvar. "Svoboda in diktatura nimata nič skupnega, tako kot ni fašizma brez diktatorske vlade. Pot, po kateri se hoče in mora razvijati italijanska republika, je pot, ki sta jo črtali osvobodilna vojna in ustava, v njih pa ni prostora za ideologijo, metode in cilje fašističnega in nacističnega kova" tako pravi med drugim dokument VZPI-ANPI.

Za Vincentijem je prisotne pozdravil župan občine Remanzacco, gospod Redino Borghetto. Slavnostni govornik pa je bil deželni svetovalec Piero Zanfagnini. Vmes so trije otroci recitali ganljive poezije proti vojni, za mir. Častno stražo (picchetto d'onore) je delala skupina vojakov bataljona Lancieri. Deželo je zastopal tudi svetovalec Romano Specogna. Ob prisotnosti bivših partizanov, domačega prebivalstva ter civilnih in vojaških oblasti in ob zvokih domače godbe se je zaključila važna manifestacija, ki nas je opomnila, da ne smemo pozabiti na grozote vojne.

PCI, PSI E MF SULLA CASA DI RIPOSO

Costa 4 miliardi, ma funziona?

La casa per anziani di Cividale funziona? No, dicono le minoranze consiliari del comune di Cividale e precisamente PCI, PSI e MF che in questi giorni hanno tappezzato la città di manifesti. Sono carenti, dicono, l'organizzazione del servizio, del personale, ma anche la gestione economica che incide per oltre un terzo sulla normale spesa corrente del comune: 4 miliardi circa.

Ma PCI, PSI e MF muovono anche delle accuse pesanti alla DC che da sola gestisce questa struttura. Il servizio sociale per anziani della zona dicono, è stato trasformato in clinica privata per persone non autosufficienti, alla quale si può accedere arbitrariamente anche da fuori regione. Ciò provoca tra l'altro l'esaurimento di posti per gli anziani residenti. La gestione del personale, continuano nella loro requisitoria i tre partiti, paternalistica e clientelare determina malcontento tra i dipendenti assumendo un atteggiamento

discriminatorio ed antisindacale, appesantendo ulteriormente le condizioni di lavoro. La lievitazione delle rette, proseguono, è conseguenza di scelte di gestione poco attente alla ristrutturazione del servizio ed all'eliminazione degli sprechi.

I Gruppi consiliari di PCI, PSI e MF concludono la loro denuncia con un appello ad una conduzione democratica, trasparente ed efficace del servizio di assistenza agli anziani. Propongono una gestione delegata ad una commissione consiliare e non ad una sola persona, come avviene ora; propongono inoltre un'organizzazione del lavoro rispettosa dell'utente e dei diritti dei lavoratori, la ristrutturazione del servizio e la riqualificazione del personale. Tutto ciò in funzione di una moderna ed efficiente assistenza socio-sanitaria che consenta l'eliminazione degli sprechi e determini rette più eque ed economiche.



Azienda di Soggiorno e Comune: l'imperativo è «collaborazione»!

Nell'ambito dei buoni e fattivi rapporti che intercorrono tra l'Amministrazione Comunale e l'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natisone si è stabilito, in un incontro tra il presidente dell'A.A.S.T. cav. Giuseppe Pausa e l'assessore comunale alla cultura Claudio Zanutto, di unire forze e materiale legato al settore audiovisivo per presentare al meglio ed al massimo l'immagine e le caratteristiche peculiari storico-artistico-culturali del Cividalese e delle tradi-

zioni, folclore e itinerari panoramico-paesaggistici delle Valli del Natisone al fine di incrementare un non indifferente benetico riflesso economico.

In tale incontro e come primo atto di questo proposito il presidente Pausa, ha fatto dono a Zanutto di una videocassetta che l'Azienda di Soggiorno ha realizzato sul territorio perché entri a far parte della dotazione del Consorzio bibliotecario di cui è presidente Zanutto che ha per titolo «Cividale e le Valli del Natisone: una storia a cuore aperto».

INCONTRO DI SETTE SEZIONI DI EX-MINATORI

L'unione fa la forza

Sabato 9 gennaio si sono riuniti a Tricesimo presso il Ristorante Oasi i rappresentanti di ex-minatori delle varie zone del Friuli, con il responsabile del Patronato I.N.A.C. di Cividale Ado Cont. Erano presenti tra gli altri: Qualizza Elio sezione di Cividale, Cirpian Ugo di Latisana, Peresani Enore di Spilimbergo-Forgaria, Bertolutti Zanone di Faeedis, Sattolo Romano di Pavia di Udine-Lauzacco, Fabbro Alvarino di Pozzuolo del Friuli, Rocutto Mario di S. Michele al Tagliamento.

Durante l'incontro sono stati discussi ed esaminati vari problemi riguardanti la categoria e soprattutto su quanto accaduto nel mese di ottobre 1987 (pagamento delle pensioni in Dollari).

Apprezzato il tempestivo intervento del Patronato I.N.A.C. di Cividale e della Centrale Syndicale des Mineurs F.G.T.B. di Liegi, indifesa dei diritti degli ex-minatori e delle loro vedove, chiedendo all'ufficio delle



Pensioni di Bruxelles l'immediata sospensione del negativo esperimento.

Ado Cont ha inoltre informato che c'è la possibilità tramite il Sindacato F.G.T.B. di recuperare la differenza delle somme perdute col cambio dei dollari ed ha invitato a recarsi al più presto presso l'ufficio del Patronato I.N.A.C. di Cividale per informazioni a riguardo.

È stato anche proposto di invitare la Centrale Syndicale des Mineurs F.G.T.B. per un incontro informativo entro il mese di aprile 1988 per illustrare l'attuale situazione economica belga della quale dipendono gli interessi degli ex minatori.

La serata è poi proseguita con la magica fisarmonica di Ezio Qualizza.

A.C.



GIORNALISTI IN ERBA

Anche io sono stato in Val d'Aosta

*Loro Novi Matajur,
ti mando l'articolo che ho
scritto dopo una gita in
Valle d'Aosta.*

*Ho chiesto alla mia mamma di
trascriverlo a macchina.
Se vuoi pubblicarlo.*

Grazie e tanti saluti

Marino Clavora

Dal 27 al 30 dicembre scorso, il circolo culturale Studenci ha organizzato una gita in Valle d'Aosta, con il coro di Pulfero, i «Nediški Puobi». Mio papà, che fa parte di questo circolo ha aiutato molto nella organizzazione.

Di quel meraviglioso «terreno da gioco dell'Europa» che sono le Alpi, la Valle d'Aosta possiede una parte non troppo grande; ma sul territorio di questa regione, che è la più piccola d'Italia, quante e quali ricchezze ha profuso la natura!

Per arrivarci bisogna attraversare tutto il Nord Italia e cioè: Friuli, Veneto, Lombardia, Piemonte e infine Aosta. Entrando nella Valle si vedono case ormai disabitate, fatte tutte di pietra e con il tetto di ardesia. L'ardesia è una roccia speciale, divisibile, che serve per la fabbricazione di lavagne e per coprire i tetti.

In Valle d'Aosta il terreno è molto montuoso e poco coltivabile. Per questo tutti i vigneti sono esposti, parallelamente al suolo, ad una certa altezza, anche nelle ripide scarpate.

La terra, anche se sembra arida, è ben lavorata e tutta l'erba è bene tagliata dai contadini. Così si vede che tutto è ben pulito ed ordinato.

Sotto ogni fila di vigneto c'è un muretto in pietra: io non so a cosa serve, forse a tenere su la terra, ma è bello anche quello.

La Valle è molto bella, con i suoi maggiori «quattromila», il Monte Bianco, il Cervino, il Monte Bianco, il Gran Paradiso, il Gran Combin, con le sue salutari foreste di pino, la sua ricca flora... La fauna e la flora sono molto belle, soprattutto nel Parco Naturale del Gran Paradiso.

Una delle cose che più mi sono piaciute sono i castelli. In Valle ci sono ben diciannove castelli, e sono: il Castello di Aymonville, Arvier, Avise Bard, Châtelard, Châtelargent, Châtillon, Cly, Fénis, Graines, Gressoney, Introd, Issogne, Nus, Sarre, Sarriod, St-Pierre, Uessel, Verrès.

Siamo anche passati accanto al famoso Casinò di St-Vincent, ma purtroppo io non potevo entrare perché non ho diciott'anni e perché non avevo la cravatta.

L'albergo dove abbiamo alloggiato si chiama Hotel Bus. Messo a posto la roba nella stanza siamo andati a vedere i «Nediški Puobi» che cantavano nella piazza centrale di Aosta, in una casetta di legno costruita per l'occasione e dove si mostravano i mestieri e le produzioni tipiche della Valle. Ho visto la gente sorpresa di sentire i nostri canti sloveni, ma poi erano molto interessati. Anche Liso ha suonato dando ad alcuni la voglia di ballare. Dopo cena siamo andati verso il Gran San Bernardo, nella chieset-

ta di un paese che si chiama St-Oyen.

Il giorno dopo siamo andati a visitare il castello Fénis. La scenografia di Fénis le cui porte antiche risalgono al 1245 è la più importante e grandiosa di tutta la Valle.

La fauna del Gran Paradiso è veramente bella: stambecchi, camosci, aquile... cioè animali ormai rari. È molto difficile vederli perché c'era poca neve, al massimo vedi qualche camoscio. Dovete pensare che con poca neve gli animali trovano il cibo sufficiente sulle montagne. Quando c'è la neve, dicono che non trovando cibo vengono a mangiare anche vicino alle case. La cosa che mi ha colpito è di aver visto nel parco un camoscio morto, sparato. Anche lì ci sono i cacciatori! Al ritorno all'albergo ci siamo riposati e abbiamo aspettato la cena.

Come si sa i giorni passano ed eccoci all'ultimo giorno. Tornando al discorso dei castelli non siamo riusciti a visitare quello di Issogne, ma ecco come mi sembrava: da fuori il castello di Issogne è un po' particolare, perché quello di Fénis ha un grandioso sistema di sicurezza difensiva, mentre quello di Issogne ha pitture e cose interessanti all'interno. Più che un castello è un grande palazzo antico. È situato nell'ambito omonimo sul versante destro della Dora, dirimpetto alla cittadina di Verrès, dove si trova un'altro celebre castello.

In una cosa la sfortuna ci ha colpiti, in Valle d'Aosta non c'era neve, ma ci siamo molto divertiti anche perché i Nediški Puobi sono molto allegri.

Marino Clavora

IL PCI A UDINE

Sulla cooperazione internazionale si cammina male

Il PCI ha organizzato a Udine una conferenza stampa per esprimere le proprie preoccupazioni sull'iter della legge per la cooperazione internazionale e per lo sviluppo delle aree di confine. Il fatto nuovo è l'intervento del presidente della regione Veneto, teso ad ampliare ancora l'area di intervento della legge, che verrebbe così snaturata degli intendimenti del PCI che è stato il primo partito, con l'on. Baracetti, a formulare una proposta.

La legge, stando agli esponenti del PCI intervenuti alla conferenza stampa, gli onorevoli Pascolat, Gasparot-

to, Schiavi e Rossetti con il segretario regionale Viezzi, avrebbe potuto essere approvata entro il 1987.

In tal senso c'era un impegno del governo. Invece nulla di fatto.

La legge è tanto più urgente, se si considera la prossima abolizione delle barriere doganali europee, per la zona più a ridosso del confine. Quella che, in fondo, è la più marginale rispetto ai poli di alta concentrazione produttiva ed occupazionale.

Del tutto giustificata perciò la preoccupazione dei parlamentari del PCI della nostra regione.

Ste že plačjali naročnino?



“Pamet mi je zrasla, ker se je na Novem Matajurju pasla!”

AN LIEP POPUDAN V PODBUNIEŠKI TELOVADNICI

Arpit ni samuo an studenac...

Podbuniesac je adan od narguorših kamunu naših dolin. Puno vasi arzstresenih po brezieh, adna delec od te druge. Puno vasi tudi v dolini. Po telih vaseh pa je tudi puno mladine, puno če nardimo pargliho z drugimi gorskimi kamuni. An tela mladina se je začela zadnje cajte zbierrat z željo, da kieki kupe nardi na socialnem an kulturnem polju, za oživiet življenje telega kamuna. So že zbral ime: Arpit. Arpit je an studenac blizu Štupce, ki vsi ga branimo, ker ga nam čejo ukrast. Ga branemo, glih takuo ko tala mladina želi branit pravico živiet an ustvarjat (creare) doma.

Skupina Arpit, brez puno besied, se je ložla rauno na dielo. Kar je do sada napravla je že pokazala na dan svetih Treh kralju, 6. ženarja, v telovadnici (palestri) v Podbuniescu, kjer je bila fešta za otroke an za odrasle, ki jo je organizu «Comitato festegiamenti» iz Podbuniesca.

Skupina Arpit je predstavila igro



Otroci osnovne šole so zapiel božične piesmi

z lutkami (marionette), «Il fantasma del Matajur». Je odvič reč, de je žela puno aplavzu. Je naša dužnuost poviedat imena tistih, ki so se potrudili: Roberto Lauretig, Laura Manzini, Gabriele Manzini, Antonella Bertagnin, Sandra Malghin, Sandra Marseu, Bruno Mellai, Valter Racca-

ro, Sandra Melissa.

Na teli fešti so sodelovali še otroci, ki hodejo v osnovno šulo. Pod vodstvom meštre Nives Birtig so prulepuo zapiel božične piesmi. Ker smo bli v Podbuniescu, niso mogli manjkati an Nediški puobi. Kot nimar so imiel liep sučeš. An potle na liepa spreža: Franco Qualizza an Germano Cendou so se vsiem storli posmejat z igricama, ki jih je napravu Luciano Chiabudini.

Sevieda, niso mogli manjkati pozdravi an pohvale političnih predstavnikov: podbunieški šindak, prutakuo deželni svetovalec, Romano Specogna, an pokrajinski odbornik Aldo Mazzola so se vsiem zahvalil an na koncu šenkal osnovni šuoli an videoregistratore.

An liep popudan, ki se vsi troštamo, da ne ostane zadnji. Skupini Arpit, ki seda misli se uradno ustanovit an že parpravja program diela, želmo puno puno sučešu an sodisfaccionu. Tek dobro začne...



An part skupine Arpit po "velikem trudu"

ASSEMBLEA DEL CENTRO STUDI NEDIŽA

Dove sta la leva per cambiare marcia?

A che punto siamo? Quali sono le prospettive future per la comunità slovena della nostra provincia? Queste sono le domande che hanno animato il recente incontro degli associati del Centro studi Nediža di S. Pietro al Natisone. Dopo aver approvato e definito anche nei particolari il programma dell'ormai imminente Giornata della cultura slovena che si terrà a S. Pietro il 6 febbraio prossimo con il patrocinio del comune, gli intervenuti hanno cercato le risposte alle due domande poste a capo di questa nota.

Le iniziative svolte dalle organizzazioni slovene, dalle amministrazioni unitarie e dal Centro studi Nediža hanno rafforzato il ruolo delle Valli del Natisone nella realtà regionale: esse possono essere dunque estese, consolidate e indirizzate a nuovi set-

tori. Senza questo lavoro la zona sarebbe rimasta priva di qualsiasi rilevanza politica ed è per questo che va cercato un impegno più puntuale degli enti locali sui problemi della minoranza slovena.

Tuttavia la leva del cambio di marcia (immaginare su cui si è sviluppato il dibattito) va individuata in una nuova fase dello sviluppo economico, che dia alla gente dell'area di parlata slovena le garanzie materiali per viverci e l'autonomia delle scelte culturali libere dai condizionamenti del passato.

Liberata dall'assillo economico e dalle pastoie politiche, la popolazione sarà in grado di trovare le strade giuste anche per un più completo recupero delle tradizioni culturali e linguistiche, per una più ampia base di uno sviluppo complessivo.



Carnevale '88 degli ex-minatori

Anche quest'anno la sezione ex-minatori di Cividale organizza la ormai tradizionale festa di Carnevale. L'appuntamento è per domenica 14 febbraio alle ore 19,30 presso la trattoria «Scozzir» di Faedis.

La serata sarà allietata dal simpatico duetto «Ezio e Luigino».

Per ulteriori informazioni e prenotazioni rivolgetevi al patronato Inac di Cividale (tel. 0432/730153) e all'Unione emigranti sloveni, sempre a Cividale (tel. 0432/732231).

Molto gradite le maschere!

AC

NEKAJ MISLI O PETINDVAJSETEM DNEVU EMIGRANTA

Veseli smo, da nove mlade sile se spuščajo v boj



U nediejo 10. ženarja, kar sam u Čedadu na Dan emigranta ustupu u dvorano srednje šule De Rubeis, ostu sem presenečen. Na odru je bluo na velikem napisamo 25. dan emigranta. Od leta 1963, kar smo napravli parvi Dan emigranta je že stekluo 25 liet in praznik jih na kaže, saj je vedno buj živahen in zanimiv.

Je pruries, kar se rodi človeku iz sarca, v čast Bogu al pa u pomoč judem, napravi globoke koranine in postane plodno in trajno.

Po drugi svetovni uejski emigracion ku neudržljiva huda ura je arstresla po vsiem svietu naše beneške judi s trebuhom za kruhom.

Potriebno je bluo, da naša beneška družina almanjku ankrat na lieto se kupe zbere, da pokaže suoj solidarni hvaležni spomin svojim sinam, emigrantam, ki userod z dielau-

nostjo in poštenostjo si pridobivajo svoj kruh ob čudovanju in spoštovanju vseh judi, ki so jih sprejeli v svoje dežele in da prešteje in pregleda vse probleme, ki ovirajo nje ekonomski razvoj, nje narodni, kulturni obstoj in dosežek svojih pravic z globalno zaščito.

V 25 let ekonomsko nekaj se je spremenilo: nastale so v Benečiji tovarne, ne pa u tajšnem številu, da bi zaustavile izpraznjevanje naših vasi in zagotovile vsiem našim emigrantam vrnitev in dielo doma v svojih rojstnih krajih.

Tudi narodno kulturno se je nekaj spremenilo. Nastalo je veliko število kulturnih društev in tudi privatna šuola slovenščine.

Globalna zaščita nje pa še dozorela, zatuo Dan emigranta naprej ohranja svojo nujnost in nenadomestljivost. Veseli smo, da vedno nove mlade beneške sile nastajajo in se spuščajo v boj za rešitev problemov naše Benečije.

Iskreno voščimo, da čimprej ostane za nami ledena zima stare italijanske politike, ki nam je pila kri in ovirala življenje in nastane pred nami plodna in vesela pomlad prerojenja in razvoja.

Iskreno voščimo da čimprej Dan emigranta se spremeni v Dan beneške slovenske kulture in globalnega razvoja.

Emil Cencig
Gorentarbjanski famoštar



ga pa naš dragi, sedaj pokojni Tonček - Anton Chiabai - Toncinov iz Gorenjega Tarbja, dolgoletni emigrant, "šefpurion", ali vodja dela v rudniku, v minieri. Za opravljeno delo v jami, pod tlami, mu je dal kralj Baldovin veliko priznanje: zlato medaljo.

Tonček me je iskal, jaz sem iskal njega in ko sma se srečala, mi je imel res veliko reči povedati, med drugimi tudi to, da sta se njegova dva brata borila v španski državljanski vojni, na strani demokratičnih, antifašističnih sil.

"Poslušajte, Tonček, pa kaj imate skupnega s čedajskim šindakom, ki je častljiva osebnost, pa nima emigrantov, če ne naših? Al ima on pravico delat "fešto emigrantov"?"

"Pa kaj bi ne blo prav in lepo, če bi mi napravli naš praznik, ki bi ne bil praznik, ker ne more biti praznika za ljudi, ki so odkraveli iz naše dežele. Recimo, da napravimo "Dan emigranta", saj imamo na tavžente naših ljudi po svetu. Napravimo "Dan emigranta", ki bo protest proti prisilni emigraciji, protest proti krivicam, dan priložnosti srečanja, na katerem bomo jasno in odločno zahtevali naše pravice?"

"Tuo sem srčno želeu!" mi je odgovoril Tonček. "Potem napravimo naš Dan emigranta. Vi parpejeta va-

še prijatelje, minatorje". "Naredim vse, kar bo v mojih močeh". Sklenjeno, nareto in takuo se je začelo. Zbrali smo se za koledo, za svete Tri kralje, v mali dvorani društva "Ivan Trinko" dol ob Nadiži, v Čeda j. Bilo nas je okoli 60 (šestdeset). Normalo muzike in govor, ki sem ga imel jaz ob tej priložnosti. Kar je bilo pa najbolj važnega na tem emigrantskem srečanju, je bilo to, da smo sklenili ustanoviti organizacijo slovenskih emigrantov. Takrat nismo še govorili o imenu in naslovu organizacije. Zavedali pa smo se, da je odrinjena od našega boja, boja za naše pravice, najbolj zdrava, najboljša močna komponenta, najboljša žila našega naroda. To so bili naši emigranti, ki so se uveljavili po svetu s svojo bistroumnostjo, s svojo sposobnostjo, s svojo znanostjo, kar jim ni bilo dopuščeno v mačehevi domovini.

Začel sem pripovedovanje o dnevu emigranta z našim, nepozabnim Tončekom, zato, ker se preveč lahko pozabljam na ljudi, ki so delali in se žrtvovali, da gredo naše reči naprej. Dvorana (sala) društva Ivan Trinko je postala kmalu premajhna za Dan emigranta. Prišla je rešitev s strani zavednih duhovnikov in dr. Benedetičem, ki je bil ravnatelj Stalnega Slovenskega Gledališča v Trstu. Šli smo v gledališče "Ristori". Slovensko gledališče iz Trsta je uprizorilo mojo narečno komedijo "Modar hlapac". Duhovniki so organizirali avtobuse. Vse je margolelo ljudi. Za en dan, za tisti dan, Čedad je bil naš in naši ljudje so bili ponosni na to. Po navadi sma govorila na dnevu emigranta jaz in gospod Cencig. Ljudje so nam pravli "Don Camillo e Peppone", pa nič zatuo. Ljudje se nas niso naštaful poslušat. Donas hodijo gor na odre drugi govorniki, ki znajo lepo govoriti, pa nič ne povedo. Ljudje čakajo teškuo kulturni program, ki muora bit naš, zmeraj buj naš.

Dorič

Smo buj tardni, ku kar mislejo



En dan na lieto za petindvajset liet pride reč, de smo posvetil samuo petdandvajset dni telemu posebnemu, velikemu problemu, ki je emigracion. Če pomislemo, da teli dnevi so bili tudi posvečeni našim pravicam in naši kulturi vse kupe rata na malenkost, ki pa ima veliki pomien za naš narod.

Petandvajset liet je an treciji part življenja. Tisti ki so sodeloval na parve Dneve emigranta so pustil drugim nalogo: tuole pride reč, da nie dielo enega človeka al pa ene skupine, pa de za Dnevam emigranta je zaries an narod. En narod, ki vpraša svoje pravice ne more čakati tarkaj liet če nie ma globoke koranine in veliko dušo za stat pruoit velikim pritiskom ki grozijo na anj, od usakega kraja. In se guarš je čudež, če pomislimo da naš narod je majhan, takuo minen... da, če ne družega, bi se mu usmilil tistim, ki ga gledajo uničati.

Za tuole je važno, da gremo napri po teli pot, četudi smo čul, na telih prireditvah, veliko besied in, da žalost, praznih besied, če ne družega za pokazat, da smo buj tardni ku kar mislejo tisti, ki nam nočejo priznati naših pravic.

Aldo Clodig

beri na str. 5

Napravli smo ga kot protest proti prisilni emigraciji, proti krivicam

Bilo je leto 1962. Na Gazzettinu lepa slika kakšnih deset emigrantov: na

sredi slike je bil čedajski župan, senator Guglielmo Pelizzo. Zraven nje-

Pozdrav **Sandra Pascola** v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine.

V zadnjih mesecih lani in v letu, ki se je komaj začelo smo bili priča pomembnim dogodkom, praznovali smo in še praznujemo obletnice izredne važnosti. Tu bi omenil samo dva momenta: sporazum o jedrskem orožju med Združenimi državami Amerike in Sovjetsko zvezo in 40-letnico italijanske Ustave. Če smo se vsi veselili pomembnega dogovora med velesilama, smo Slovenci v Benečiji praznovali 40-letnico italijanske Ustave z določeno grenkobo.

Ko bi morali praznovati rojstvo italijanske demokracije, smo se namreč zamislili, smo razmišljali, kje so razlogi, da se je v Benečiji tudi po vojni nadaljeval proces ekonomskega in socialnega nazadovanja, proces raznarodovanja. Kje so razlogi, da smo ostali ob robu tudi tistega gospodarskega čudeža šestdesetih let.

Naši starši in dedje, ki so se borili za demokracijo, ne bi nikoli pričakovali 40 let od tega, da kljub novi Ustavi, ki jasno in izrecno poudarja pravico vsakega državljanca do dela in zagotavlja zaščito vsem etnično-jezikovnim manjšinam, ki živijo v okviru italijanske države, se bo vse

področje kjer živimo Slovenci v videmski pokrajini izpraznilo, da se bo nadaljeval proces asimilacije in šibitve naše narodne zavesti.

Danes praznujemo še eno izredno važno obletnico: 25. Dan emigranta, ki dokazuje, da smo kot slovenska skupnost v videmski pokrajini še vedno živi, vitalni, aktivni. Obenem pa nas spominja, da se že četrto stoletja, 25 let, borimo za naše pravice, zato da se bodo naši emigranti lahko vrnili domov in si tu ustvarili dostojno življenje, da se 25 let borimo zato, da se ustvarijo novi, boljši pogoji življenja za našo skupnost, da se jo z zakonom zaščiti in se ji omogoči obstoj in predvsem razvoj na vseh področjih od kulturnega do ekonomskega in šolskega.

Smo živi. To dokazuje število naših pobud, ki se stalno večja, njihova kvaliteta. Tu bi omenil le dvojezični šolski center v Špetru, ki smo ga odprli komaj 4 let od tega in ga danes redno obiskuje 36 otrok, da se omejim na tiste, ki hodijo v vrtec in prva dva razreda osnovne šole.

Naši napor v teh 25 let so bili torej ogromni, a so rodili sadove. Tega se morajo zavedati vse politične sile, institucije, javne uprave, parlament, ki morajo sedaj narediti njihovo dolžnost.

NA 25. DNEVU EMIGRANTA SO SPREGOVORILI SANTA

Dan emigranta ja za pravice Slovencev

Zakonska zaščita je v preveliki



... Oblasti - od dežele Furlanije-Juljske krajine do vlade in parlamenta - morajo nuditi nagle in pametne odgovore na pričakovanja naših ljudi, na še neizkoriščene potencialne razvoja in bogastva, da se zaustavi nepotrebno praznjenje dolin in goratih predelov, da se bo slišalo vriskanje fantov in deklet in bodo zvonovi zapeli bolj pogostoma za ženitve in krst kot za pogrebe.

V parlamentu se mudi z odobritvijo zakona o mednarodnem sodelovanju naše dežele, ki naj spodbuja stimulira pridobivanje novih tržišč in omogoči ustvarjanje novih delovnih mest z visoko tehnološko kvalifikacijo. Potrebni so enotni napor, da bo ta zakon zares kakovostno prispeval k novim pobudam, saj nam res niso potrebni normativni instrumenti, ki bi samo delili podpore, vsakomur nekaj, kar tako, brez pravega cilja in preverjenih interesov. V tem okviru je prav, da se narodnostno mešanemu območju, manjšinam na mejah, prizna velika vloga posredovalcev blagovnih in kulturnih dobrin, na področju znanstvenega sodelovanja in v navezovanju poslovnih stikov. Zaskrbljeni smo za vsako nepotrebno zamudo pri sprejemanju tega pomembnega zakona, ki ga nikakor ne gre pomešati s sektorialnimi ukrepi v korist posameznih veja tržišča, kot je na primer napovedani dekret o bencinu po znižani ceni...

Prvenstvene važnosti, ključnega pomena za usodo teh krajev in ljudi, ki tu živijo, pa je lahko samo za-



kon o zaščiti slovenske manjšine v Italiji.

Te dni praznujemo 40-letnico italijanske ustave, ki v svojih členih jasno definira dolžnost take zaščite in tudi vsebino. Mnogi govorijo sedaj o tem, da je treba ustavo po 40 letih prilagoditi novim razmeram in to je tudi pravilno. Vendar pa je to najboljši dokaz, da je ustavna zaščita Slovencev v veliki, preveliki zamudi...

Prepričan sem, da je tudi tokrat dolžnost velikih demokratičnih sil, ki so pred 40 leti navdihnile ustavo, da najdejo pozitivno rešitev, ki naj prizna obstoj slovenske manjšine na vsem mejnem ozemlju tržišče, goriške in videmske pokrajine in torej njeno pravico do enakopravnosti in spoštovanja.

Zaščitne norme naj nudijo vsem

“Chiediamo con forza la legge di tutela perchè ognuno sia libero di essere se stesso”

Il 1987 appena superato ci ha riservato, come del resto ogni altro anno, fatti piacevoli e meno piacevoli. In particolare gli ultimi mesi sono da ricordare per avvenimenti ed anniversari importanti, quali l'accordo fra gli Stati Uniti e l'Unione Sovietica sugli armamenti nucleari o il 40ennale della Costituzione italiana. Ma se il primo rappresenta un motivo di gioia, non altrettanto si può dire del secondo: invece che gioire per la nascita della democrazia nel nostro paese, ci ritroviamo a meditare sul perché nella nostra Benecia nonostante questo importantissimo evento sia continuato, quasi come un seguito alla 2ª guerra mondiale, il processo recessivo che ha profondamente segnato il destino delle nostre popolazioni.

Non che siano entrate in crisi le industrie che da noi non ci sono mai state, ma peggio: i nostri paesi sono stati privati di quasi tutti i giovani e meno giovani, tutti costretti ad imparare, ed in fretta, un nuovo mestiere, quello dell'emigrante.

C'è stato poi, schematicamente, il rilancio economico degli anni 60 che ha fatto esultare di gioia milioni di italiani. Purtroppo dalle nostre parti di tutto questo clamore non si è avuta neanche l'eco: nessuna industria, fabbrica od altra iniziativa produttiva è sorta in quegli anni. Ci è rimasta solo la nostra modesta agricoltura che non poteva certamente rappresentare una fonte di reddito. Così di quella seconda Italia che si è venuta a creare, quella economica, ancora oggi i nostri paesi non possono far parte per una precisa scelta politica che vedeva privilegiata la pianura.

Nessuno dei nostri padri e nonni avrebbe potuto pensare 40 anni fa che nonostante la Carta costituzionale, appena entrata in vigore, che pure in due articoli prevede il diritto al lavoro di tutti i cittadini italiani e la salvaguardia dei gruppi etnico-linguistici esistenti nel nostro Stato, la nostra fascia confinaria sarebbe stata condotta allo spopolamento ed all'indebolimento della propria identità culturale e nazionale.

Fino ad oggi non solo non siamo stati riconosciuti da chi ci governa come minoranza etnico-linguistica slovena, ma neanche come cittadini italiani. Sarebbe comprensibile se la nostra popolazione si fosse dimenticata di essere di cittadinanza italiana. Ma così non è stato, come dimostra il nostro attaccamento alle istituzioni. D'altra parte a rinfrescar-

ci la memoria ci sono gli anniversari celebrativi, gli adempimenti fiscali, ma soprattutto i nostri rappresentanti politici che, dobbiamo riconoscerlo, ci vengono a far visita con molta frequenza e ci confortano con discorsi e promesse a dir poco toccanti.

Ma quest'oggi celebriamo un altro anniversario estremamente significativo per la nostra comunità slovena: il 25. Dan emigranta. Come mai è questa data così importante? Perché al di là della manifestazione culturale, che pure ha per noi un grosso significato, ci ricorda che da ormai un quarto di secolo ci battiamo per i nostri diritti, per permettere un dignitoso rientro ai nostri emigranti, per cercare di proporre e costruire per la nostra comunità un futuro meno oscuro. Possiamo con orgoglio affermare che non tutti hanno perduto la propria identità nazionale nonostante la massiccia campagna antislovena del dopoguerra, cosicché la nostra comunità slovena resta oggi ancora più che mai vitale.

Con l'aiuto di tutta la comunità slovena in Italia sono state realizzate nei nostri territori importanti iniziative economiche che stanno avendo un positivo sviluppo, ma che da sole non bastano a garantire un futuro ai nostri paesi, specie a quelli più piccoli e lontani. Tutti però possiamo constatare come in questi ultimi anni si siano moltiplicate le nostre iniziative ed attività culturali, che anche grazie a dei positivi segnali in campo economico ci sia stato un risveglio di molte coscienze.

Credo che non sia presunzione l'affermare che la continuità, ma soprattutto la qualità delle nostre iniziative abbia ormai raggiunto un livello tale che non può essere ignorato da nessuno, neanche dalle forze politiche e dalle istituzioni. Ricordo a questo proposito soltanto il centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natissone che esiste da ormai 4 anni e che vede crescere di anno in anno il numero dei ragazzi che lo frequentano.

Quest'anno ce n'è 36 per citare soltanto quelli che frequentano la scuola materna ed elementare bilingue. E questo non è certo per imposizione. Possiamo quindi rassicurare tutti coloro che temono di essere "assimilati" che saranno sempre liberi di continuare a rinunciare ad essere se stessi. Noi dal nostro canto continueremo ad impegnarci ed a lavorare e non certo per soldi o altri strani motivi ma perché siamo convinti di lavorare nella giusta direzione, nella direzione dello sviluppo e della cre-

scita dei nostri paesi. Non si spiega in altro modo infatti né la continuità delle nostre iniziative, né la tenacia di coloro che le concretizzano.

Di ciò è ora che ne prendano atto tutti, in particolare le istituzioni, gli enti locali, gli organismi preposti al sostegno ed alla valorizzazione della cultura e dell'economia ai quali chiediamo che dimostrino di essere degni del ruolo che ricoprono, che avviino finalmente provvedimenti concreti, ognuno in base alle proprie competenze. È ora che le nostre autorità ed i nostri politici diano un senso alla loro presenza in mezzo a noi e dimostrino come le nostre zone non rappresentano solo un territorio per mendicare voti elettorali, ma lo considerino come una zona che proprio per il pesante degrado socio-economico e per la sua particolarità etnico-linguistica ha bisogno di interventi decisivi ed incisivi. Se mi riferisco per un attimo in particolare al mio comune, Taipana, devo dire che nonostante le promesse ed i discorsi fatti a favore della valorizzazione della nostra cultura locale, pronunciati dalle massime autorità del nostro comune, della Comunità montana, della Provincia, non ci sono stati atti concreti. Ne è una prova il nostro coro e circolo culturale che non ha avuto nessun sostegno.

Mi auguro che le autorità presenti ci ascoltino, ascoltino coloro i quali hanno la volontà di realizzare qualcosa, non quelli invece che sono nati e vivono essenzialmente per distruggere, impedire ed ostacolare qualsiasi iniziativa e per motivi che essi stessi non comprendono.

Ecco perché continuiamo a chiedere con decisione e forza l'emanazione di un provvedimento legislativo, la legge di tutela, che tuteli i cittadini italiani appartenenti alla minoranza slovena in Italia senza distinzioni e discriminazioni di sorta, un provvedimento senza il quale risultino insufficienti tutti gli sforzi che ora stiamo compiendo sia in campo culturale che in quello economico, ma soprattutto in quello scolastico senza alcun sostegno statale.

Il mio augurio, ma penso di interpretare il desiderio di molti altri, è che l'anno nuovo possa illuminare le menti degli esponenti di tutte le forze politiche affinché non dobbiamo aspettare altri 40 anni per ottenere i diritti che ci vengono riconosciuti dalla Costituzione, ma bensì ci venga resa giustizia attraverso quella tutela legislativa che ci spetta.

Sandro Pascolo

Dobbiamo fare presto

merci e di idee. È questo un ruolo di cui si dovrà parlare nella prossima conferenza nazionale dell'emigrazione, ma di cui dovrà tener conto anche la legge di promozione del ruolo internazionale della nostra regione di cui si discute ora alla Camera dei deputati. Noi crediamo che si debba rompere ogni indugio, evitando letture elettoristiche, per rendere disponibile un formidabile strumento a sostegno dello sviluppo nelle aree di confine, da non confondere con interventi settoriali a sostegno di un mercato particolare, come per esempio il decreto sulla benzina agevolata.

Ma strumento essenziale di sviluppo, sia democratico, civile che materiale, sia quella legge di tutela globale della minoranza slovena che la costituzione definisce anche nei suoi contenuti.

Io credo si debba risolvere con posizioni di principio, senza rigorismi inutili, ma evitando pasticci peggiorativi e forieri di nuove contraddizioni. Ci vuole quindi una legge che riconosca l'esistenza e la pari dignità della comunità slovena che vive nelle provincie di Trieste, Gorizia ed Udine, garantendo ai suoi appartenenti la libera fruibilità di diritti certi, a partire dall'istruzione pubblica nella lingua materna e promuovendo nel contempo forme di reciproca conoscenza e di convivenza tra Italiani, Friulani e Sloveni da più di mille anni presenti nello stesso territorio.

Noi crediamo sia necessario, tra le forze politiche democratiche, che hanno il senso dello stato, un com-

Il senatore Spetič ha poi così sintetizzato e completato il suo ragionamento anche in lingua italiana.

Il fatto che oggi si parli della necessaria rilettura della carta costituzionale, di una grande riforma del sistema politico, ha detto, è per noi la riprova di una stridente contraddizione: l'ordinamento costituzionale, la stessa società, sono cresciuti, ma intanto la repubblica non è stata capace di attuare con coerenza il disposto programmatico dei suoi articoli introduttivi. Ora, io credo, non c'è tempo da perdere. Non possiamo permetterci che l'Italia si presenti all'appuntamento dell'unità europea, e quindi di forme superiori di civiltà democratica, di unità nella diversità, senza aver risposto in maniera soddisfacente alle legittime attese di questa nostra minoranza, democraticamente leale, rispettosa delle leggi, aperta alla reciproca conoscenza ed a tutte le forme di convivenza, anche a rischio di apparire ultimo baluardo di fedeltà alle idee che ispirano l'ordinamento statale e l'unità regionale. Non c'è tempo da perdere, se pensiamo alla mozione del parlamento europeo sui diritti delle minoranze, che sono un fenomeno diffuso in Europa, e quindi grande risorsa nella realizzazione di programmi di sviluppo della cooperazione internazionale.

Noi crediamo che un'esperienza preziosa possa venire in particolare da chi ha vissuto in Europa ed oltreoceano il dramma dell'emigrazione degli anni 50 e 60 e vede ora, accanto a gravi problemi di ordine sociale e previdenziale, crescere nuove generazioni di tecnici, lavoratori qualificati, operatori economici in grado di raccogliere l'eredità dei nonni e dei padri per farne nuove maglie di una rete fitta di interessi, di scambio di

PASCOLO, STOJAN SPETIČ IN GABRIELE RENZULLI

il in bo dan boja videmske pokrajine

Slovencev mudi

pripadnikom manjšine na razpolago gotove pravice na področju rabe slovenskega jezika, šolstva, kulture in gospodarskega razvoja, obenem pa naj ustvarijo pogoje za sožitje in vzajemno spoznavanje med Slovenci, Furlani in Italijani, ki tukaj živimo že tisoč in več let.

Zadnje čase se je nekaj premaknilo...

Predsednik dežele vlade Biasutti javno ponuja, naj bi se usedli skupaj za mizo in poiskali zadovoljiv kompromis.

Jaz mislim, da moramo vabilo sprejeti, vendar naj ne bo to le nov poskus zavlačevanja, pač pa stimulacija in pomoč parlamentarnemu postopku sprejemanja zaščitne norme. Zato pozivam ostale demokratične sile, naj čimprej predložijo svoje zakonske predloge, da bomo imeli v rokah gradivo za diskusijo. Kompromis pa je možen samo, če bomo Slovenci pri njem sodelovali in izrazili svoje soglasje ponujenim rešitvam.

Poudarjam to, kar sem že nekajkrat izjavil: lahko se sprijaznemo tudi z možnostjo, da se pri izvajanju sprejetega zakona in zajamčenih pravic upošteva tudi določeno postopnost, vendar pod pogojem, da se časi in način dogovorijo s prizadeto manjšino. V tem primeru bi morali najprej nuditi nove pravice Slovencem v videmski pokrajini, začeti s pravico do pouka v materinem jeziku, da se tako premostijo obstoječe razlike in omogoči celotni slovenski manjšini skupno rast...

promesso che coinvolga la stessa minoranza slovena e garantisca l'approvazione di questa legge prima della conclusione di questa legislatura che, per certi versi, ambisce ad essere una seconda costituente.

Un compromesso che sia soddisfacente per la comunità interessata e che deve accompagnare, anzi stimolare, l'iter parlamentare della legge. Discende da qui l'esigenza che tutti i partiti democratici presentino le proprie proposte e che eventuali campagne elettorali non vengano prese a pretesto per posizioni riduttive o tentativi di insabbiamento, e tanto meno si permetta a sparuti gruppi di razzisti nostrani, unici veri antiitaliani perché contrari alle leggi fondamentali dello stato italiano, di frenare, come finora hanno fatto, il processo di crescita delle nostre comunità.

In quest'ambito è possibile ipotizzare anche forme di gradualità attuativa nella realizzazione di diritti certi e garantiti dalla legge, purché sia garantita alla comunità interessata la partecipazione diretta nella scelta dei modi e dei tempi e che comunque si parta, in quest'attuazione graduale, dall'area di maggior disagio e di assenza di diritti, cioè dagli sloveni in provincia di Udine, raccogliendo in questo anche gli appelli unitari di tutte le forze democratiche locali, espresse dalla comunità delle valli del Natisone e dai singoli comuni della Benečija, di Resia e della Valcanale.

Dobbiamo fare presto per non perdere l'appuntamento con l'integrazione europea, se vogliamo restare fedeli alle migliori tradizioni del popolo italiano, se vogliamo davvero consegnare alle future generazioni, alle soglie di un nuovo millennio, un tesoro inestimabile di valori civili, culturali e storici.

Le statistiche parlano chiaro: serve una terapia d'urto

È con vivissimo piacere che ho accolto l'invito a partecipare a questo incontro. Lo faccio volentieri dopo esserci stato qualche anno fa quando ricoprivo la carica di assessore regionale all'emigrazione, carica che mi fece conoscere più da vicino le problematiche di questa vostra terra, della vostra comunità e che mi consentì anche di prendere conoscenza diretta con i vostri rappresentanti che vivono al di fuori del nostro paese e specialmente in Belgio. Ma la piacevole occasione di essere presente deriva anche dal fatto che ci consente di fare un ragionamento insieme a voi, fare il punto delle problematiche che voi avanzate e di fare una previsione circa i futuri atti che il parlamento italiano e direi le varie articolazioni della nostra democrazia dovranno assumere.

I problemi sono noti sostanzialmente. Debbo dire, guardando un po' ai dodici mesi passati, che qualche passo avanti si è fatto in ordine alle problematiche di ordine economico. Per lo meno oggi siamo dotati di qualche strumento in più: mi riferisco al provvedimento regionale più noto come progetto montagna che, per la prima volta da quando c'è autonomia in questa regione, inverte la tendenza che voleva la parificazione fra montagna e pianura. Si stabilisce cioè il principio che per la montagna, per le zone maggiormente svantaggiate ci debba essere un intervento differenziato.

D'altra parte, è stato accennato anche dall'amico Pascolo, vi è un fermento di ordine culturale, se volete non sempre riconosciuto e non sempre sostenuto come doverosamente dovrebbe essere da parte delle autorità. Ma in effetti vi è questa vivacità, questa presenza culturale nuova, che si segnala sotto ogni aspetto in virtù anche di una, consentitemi, intelligente politica che l'amministrazione provinciale di Udine porta avanti nello specifico settore. Mentre attendiamo che nella provincia di Gorizia e nella provincia di Trieste possano espletarsi fino in fondo le grandi potenzialità insite nel pacchetto che il parlamento ha varato attendiamo anche, che nelle Valli del Natisone in maniera particolare una serie di iniziative che l'imprenditoria privata ha assunto, possano partire perché potranno indubbiamente segnare se non altro anche qui un'inversione di tendenza. Certamente guai se pensassimo di aver assolto al nostro compito. Siamo addirittura appena agli inizi. Abbiamo sempre presenti le statistiche che ci parlano di questa zona in maniera particolare, come una zona abissogno di una terapia d'urto davvero significativa. E questa terapia d'urto in ordine alla problematica economica, dovrà senza dubbio essere affrontata in termini completamente nuovi da qui la proposta per gli interventi nelle aree di confine, la cosiddetta cooperazione economica internazionale.

Proprio ieri (sabato 9, ndr) ho avuto modo di interloquire col Ministro del tesoro e con il sottosegretario al tesoro delegato all'uso dal governo. Da una parte il comitato ristretto della commissione bilancio della Camera ha esaurito il suo lavoro, ha mandato al governo il frutto di questa sorta di unificazione delle varie proposte avanzate dai vari gruppi. Il governo, mi è stato proprio ieri riferito, ha pressoché esaurito il suo compito.

Resta un aspetto formale che speriamo venga risolto nei prossimi giorni, se cioè il governo intenda presentare esso stesso un disegno di legge ex-novo che in qualche modo recepisca tutto il lavoro fatto da parte dei parlamentari di queste terre, o si intenda operare in termini di emendamento. La questione può lasciare indifferente. Io personalmente sono totalmente indifferente purché si sappia che questo provvedimento assuma una sorta di corsia pre-



ferenziale e che possa quindi essere approvato nel più breve volgere del tempo...

Per questo ci è parso opportuno un ricorso autorevole al governo in modo che questi riconosca quello che in definitiva ha già riconosciuto nel momento in cui ha confermato, sia pure diminuendola in virtù della situazione economica e finanziaria del paese, lo stanziamento nella legge finanziaria dell'apposita posta per le aree di confine. Quindi è il governo che deve trarre le conseguenze rispetto ad un lavoro parlamentare avanzatissimo e a livello di commissione pressoché concluso e quindi si mandi ad effetto tutta la vicenda.

Attraverso questo provvedimento, senza volere con questo assegnare a nessun provvedimento un effetto miracolistico, senza dubbio ci troveremo di fronte ad uno strumento che secondo il mio modesto avviso avrà un effetto per molti versi straordinario. Innanzitutto, in primis, è uno strumento che assegna una funzione peculiare alla nostra regione. Una funzione che va ben al di là delle normali competenze sia pure date ad una regione a statuto speciale come questa. Ci si affida un compito nazionale da svolgere in uno scacchiere territoriale vasto, uno scacchiere un tempo contrassegnato da febbri e da fermenti oggi consegnato definitivamente ad uno stato di feconda pace. E accanto a questo il grande disegno di un mercato che si apre sempre di più in sostegno proprio di quelle forze economiche, di quelle popolazioni che in virtù di aver visto i loro territori attraversati da un confine che un tempo significava divisione, oggi possono invece trovare forme nuove di collaborazione, sostenute vigorosamente dallo stesso intervento economico dello stato non di carattere assistenzialistico, ma puntando veramente a processi di grande innovazione tecnologica, di grande apertura sui mercati europei e non soltanto europei.

Ecco, oggi siamo decisamente impegnati a far sì che questo provvedimento venga al più presto esaminato e quindi varato dal Parlamento. Ragionevolmente dovremo pensare di riuscire nei prossimi mesi a concludere, prima delle elezioni perlomeno, la prima lettura alla Camera di questo provvedimento per passarlo poi al Senato in modo che entro l'anno, ci venga consegnato.

Accanto a ciò, il discorso della legge di tutela. Come ho già annunciato, la parte politica che io qui mi onoro di rappresentare presenterà nelle prossime settimane la propria proposta di legge che è pressoché predisposta. Accanto a ciò il PSI si è assunto un compito un po' particolare, molte volte forse non capito, anche perché non ci siamo forse ben spiegati che è quello di trovare la via possibile, avendo tratto la lezione di questi anni di tentativi. Ci siamo posti il problema di trovare la strada possibile, il grimaldello per scassare questa porta che ci viene ostentatamente chiusa. Ebbene, l'ho detto altre vol-

te, ma il collega Spetič oggi lo ha ribadito con molta forza, dobbiamo, fermi i principi, puntare sulla strada della gradualità...

Noi, voi, nessuno quindi di quelli presenti, non ha bisogno di nessuna visione graduale. Contratteremo con chi tende ad essere oppositore in virtù di chissà quale difesa di principi nazionali. Dovremo cercare di liquidare queste posizioni preconcepite.

Per questo non mi farebbe nessuna specie se riuscissimo a convincere (e sarebbe davvero un ribaltamento delle posizioni sinora in qualche modo consolidate), il governo a presentare un suo provvedimento. A riguardo conosco benissimo le opposizioni che possono provenire a questo disegno. Si dice che il governo senza dubbio partirebbe da una posizione fin troppo arretrata. Io mi augurerei che venisse con un qualche provvedimento, con qualche proposta in Parlamento. I parlamentari poi potrebbero utilizzare questo veicolo che finalmente verrebbe offerto la possibilità di avere un interlocutore nel governo stesso. Per questo mi permetterò nei prossimi giorni di far sì che, assieme ai parlamentari dei partiti che si sono impegnati in questo campo, si abbia un incontro col sottosegretario Spini, delegato dal Ministro degli interni a trattare questa questione per capire fino in fondo se questa strada è percorribile o meno. Se non è percorribile, la lasciamo perdere e partiamo su un'altra strada.

Noi, dicevo, presenteremo la nostra proposta di legge. Faremo una campagna di persuasione fra le forze parlamentari, troveremo il modo per venire a capo e superare questa situazione d'impasse. Perché sembra davvero clamoroso che, come dicevano giustamente coloro i quali hanno parlato prima

di me si celebri i 40 anni della Costituzione, si pensi a cambiarla e giustamente per alcuni versi, che si pensasse ad esempio a non mandare ad effetto quelle cose su cui nessuno discute più, su quei principi che fanno parte fondamentale del nostro contratto sociale, del nostro essere cittadini di questo paese. Ebbene faremo dunque nei prossimi giorni questo sforzo di capire fino in fondo quali possono essere le reali volontà del governo. E su questo costruiamo la nostra futura azione. Ebbene io sono convinto che il quadro internazionale che si apre non può che aiutare quanto noi ci accingiamo a richiedere ulteriormente...

Più in generale mi conforta anche il fatto che nel nostro paese sta crescendo una coscienza del riconoscimento delle peculiarità. Il parlamento si accinge ad approvare per lo meno in prima lettura la legge sulla valorizzazione delle culture minori. Ed è anche lì se mi consentite, senza assimilare le due cose, vi è la rottura di un principio che fino a qualche tempo fa sembrava addirittura non affermare. Il parlamento si accinge a riconoscere questo dato nuovo, che quindi rappresenta un elemento di ulteriore avanzamento, un elemento di novità. Quindi se sapremo, senza eccessivi ottimismo, ma se sapremo conservare questo passo, questa decisione, questa volontà, questa pressione e questa voglia in sostanza di vedere la soddisfazione delle nostre richieste penso che potremo raggiungere in questi prossimi mesi un passo più avanti, cogliere qualche ulteriore meta. Io qui confermo la totale e piena disponibilità del mio partito e della mia modestissima persona. Abbiamo stabilito ancora in tempi lontani un dialogo. Questo dialogo deve proseguire sotto ogni aspetto.

Per l'emigrante beneciano è richiamo alle sue radici



linguistico culturale sloveno, e cioè della nostra identità;

- attraverso la perseverante richiesta presso gli enti competenti del riconoscimento di tutti quei diritti spettanti alla nostra comunità in quanto minoranza etnica, e che ostinatamente si indugia a concederci.

Per ogni sloveno della provincia di Udine «impegnato» - e forse ancora più se lontano dalla sua madre patria - ogni edizione del Dan emigrante è motivo di stimolo a impegnarsi sempre di più e meglio, per una rapida e soddisfacente soluzione delle problematiche concernenti la nostra comunità tutta intera.

Contemporaneamente però, anche un rammarico: la scomparsa di una manifestazione altrettanto e forse ancor più importante, qual'era l'incontro culturale fra i popoli vicini che si svolgeva a Kamenica, ed al quale avevano l'opportunità di partecipare massivamente e con straordinario entusiasmo anche numerosissimi nostri emigranti, appunto perché la data di questa manifestazione coincideva con il periodo delle ferie estive.

Adriano Martinig

Muoj duom je buj velik, ku moja hiša

Kuo misnem, de je biu Dan emigranta 25 liet odtod? Nu veliko ognjišče paržgano tuk oku su se stiskal, za stajit let oku sarca tisti, ki služejo kruh po sviete sami an tisti, ki sami jih čakajo doma. Rimonika gode veselu, ma judie pojejo «Oj božime».

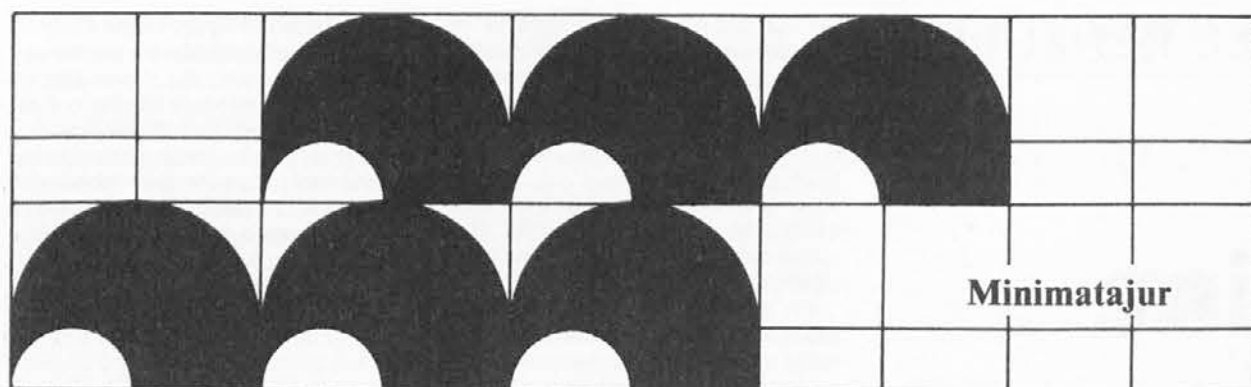
Kuo san ga vidla nih 12 liet pota? Parvi krat stuo an stuo Slovincu iz Nediških dolin usi kupe pod no veliko strieho smu bli u Ristori. Jest sem prežentovala Dan emigranta, san se bala, ma kar se je odpru siparjo an san vidla tarkaj mojih ljudi stisnjenih tu sal, san zastopila, de muoj duom je bui buj velik ku moja hiša. Rimonike su veselu godle, političi su obečeval, Beneško gledališče je igralo.

Kuo se troštam de bo? Dan velicega goda, tuk nimar se bo godlu, puojlu, igralu an plesalu an kajšan bo pravu: "Puno liet odtod u teli zor-



nad smo se zbieral za pozdravjat naše brate, ki so muorli iti po sviete služit an za se borit za našo manjšinu. Su ble težave ma smu udobil. Za na pozabit po kajšni težki pot smu hodil za miet use, kar mamó, šele se bomo usi kupe ušafoval".

Bruna Dorboľ



SCHEDA STORICA

8 - Nella dolce Francia, da liberi a servi

Il nome *franco* ha anche il significato di *libero*, o affrancato (per esempio dalla *schiavitù*). La *legge salica*, come abbiamo visto, stabiliva che la terra era *proprietà individuale* di ogni *franco* (terra arata e coltivata) o della *comunità contadina* (boschi e prati). La *terra arata* non era però *proprietà privata* perché la *comunità contadina* conservava anche su essa *alcuni diritti*: non poteva essere venduta e in mancanza di *eredi* tornava alla *comunità*.

Il *franco libero* poteva trasferirsi ad altra comunità, se questa lo accettava o se aveva il *decreto* del re. Per uscire dal *clan*, questa era la *procedura*: chi voleva andarsene *compariva* davanti ai *giudici* eletti e spezzava tre ramoscelli della lunghezza di un *braccio* sopra la testa ed annunciava di rinunciare ai parenti ed alle eredità. Già alcune regole cambiavano!

Chi poteva desiderare una cosa simile?

Naturalmente quelli che si erano fatti più ricchi degli altri



Aratore con l'aratro tirato dai buoi o quelli che avevano la protezione del re, o quelli che non avevano voglia di star dietro ai parenti poveri, eccetera.

Con l'andar degli anni si affermò un nuovo principio: si chiamava *allodio*. Cos'era? Presto detto. Le *cattive annate*, i *debiti*, i *tributi* (le tasse), le *guerre*, il *servizio militare* (lunghissimo),



Contadini alla mietitura, mentre gli incaricati del signore li stanno a guardare

le *ammende* (multe) per ogni genere di reato, le *riscossioni* forzate (spesso in favore della chiesa) e le *violenze* impoverivano i contadini. Ciò costringeva questi a *vendere* la propria terra. E chi la comprava? La compravano i *funzionari* del re, i *guerrieri*, i *dignitari ecclesiastici*

do per ciò di accettare l'*asservimento della mia persona*...

Il contadino nullatenente era così obbligato di prestare gratuitamente il proprio lavoro e quello dei suoi familiari a favore del proprietario. E c'è di più. Ad un certo punto prese piede questa usanza: i contadini poveri addi-



Il signore visita le proprie terre

ci, i *latifondisti* (quelli che possedevano fondi grandi; *latus*, in latino = *largo*).

Ed ecco che il *contadino franco* si trasformava in *precario* (*preces*, in latino = *preghiera*). La cerimonia dell'*asservimento* prevedeva questa preghiera:

È a tutti noto, o mio signore, che sono povero e pieno di preoccupazioni e che non sono più in grado di vivere e di vestirmi. Tu mi hai prestato dei soldi che non posso restituirti. Ti chie-

ritura regalavano la propria terra ai ricchi possidenti! In cambio il possidente gli dava... quello stesso pezzo di terra in *vitalizio* (cioè per tutta la vita) in cambio di *servizi*. Così il *libero contadino franco* diventava un *precario*.

Il *precario*, certe volte, riceveva oltre al proprio, un altro piccolo appezzamento, spesso di terra ancora da coltivare.

Ecco poi diffondersi il sistema dei *benefici*. Poteva ricevere della terra in *vitalizio* chi accettava di fare il servizio militare in favore di chi gliela assegnava.

Così si trasformò dunque la comunità contadina presso i *Franchi*: da una parte la *tenuta padronale* (casa, terra arata, mulino, chiesa, boschi e prati), dall'altra gli appezzamenti con le case dei contadini asserviti. A questi toccava lavorare tutta la terra, compresa (gratis) quella padronale.

Il contadino aveva una casa, una piccola azienda... Asservito, cioè *servo*, ma centomila volte meglio che schiavo.

MP

Parole nuove: *allodio*, *ammenda*, *latifondo*, *precario*, *asservimento*, *vitalizio*, *beneficio*.

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Mož, ki je padel z nebes



Nekoč je živel zelo zvit mož, ki je hodil od vasi do vasi in je večkrat imel ljudi za norca. Nekega dne je prišel v neko vas in skozi vrata videl ženo, ki je pometala in se jezila.

— Kaj se jezite, botra? je dejal mož.

— Oh, stric moj, mu je rekla žena, rada bi pometla to sonce, pa ga ne morem, in že od davi pometam!

— Ne bojte se, je dejal mož, dajte mi nekaj zlata in vam pometem sonce iz hiše.

Žena je šla v sobo in mu je prinesla verižico. Mož je šel k postelji, vzel rjuho, jo razparal na več kosov in jih pribil na okna. Ko je žena, ki je to gledala, videla, da ni bilo več sonca v hiši, se je lepo zahvalila možu in se lotila kuhanja. Ko se je sin vrnil z dela, mu je ženska vse povedala. Sin se je razjezil in ji je dejal:

— Za norca vas je imel in še ob verižico ste prišli.

Nekaj mesecev za tem je v vas spet prišel isti mož in ko je prišel pred tisto hišo, je začel gledati v zrak in razmišljati. Ker je bil drugače oblečen, ga žena ni prepoznala in ga je vprašala:

— Stric, kaj gledate, ste kaj zgubili?

— Z nebes sem padel, je dejal mož, in ne najdem več poti, da bi se vrnil.

— Prav z nebes, ste rekli? je dejala žena.

— Ja botra, prav gor z nebes, je dejal mož in kar naprej gledal v zrak.

— Ali poznate mojega Bepiča? je vprašala žena. Že tri leta bo, kar je umrl.

— Poznam ga, poznam, je dejal mož.

— Čujte, je dejala žena, kaj pa dela? Je kaj vesel tam gor?

— No, ja, je dejal mož, prav vesel ni. Ves dan kuha polento za vse dušice in ko jo meša, se močno poti.

— Oh, ubogi moj Bepič, je dejala žena, kaj naj naredim, da ga rešim te muke?

— Dajte mi nekaj zlata, je dejal mož, da ga nesem svestemu Petru in on mu bo dal boljše mesto.

Žena je šla v sobo, pobrala vse, kar je imela, in nesla možu. Mož je zaval zlato v robec in se pobral iz vasi.

Bilo je skoraj poldan in sin se je vrnil domov. Mati mu je povedala, kaj se je bilo zgodilo.

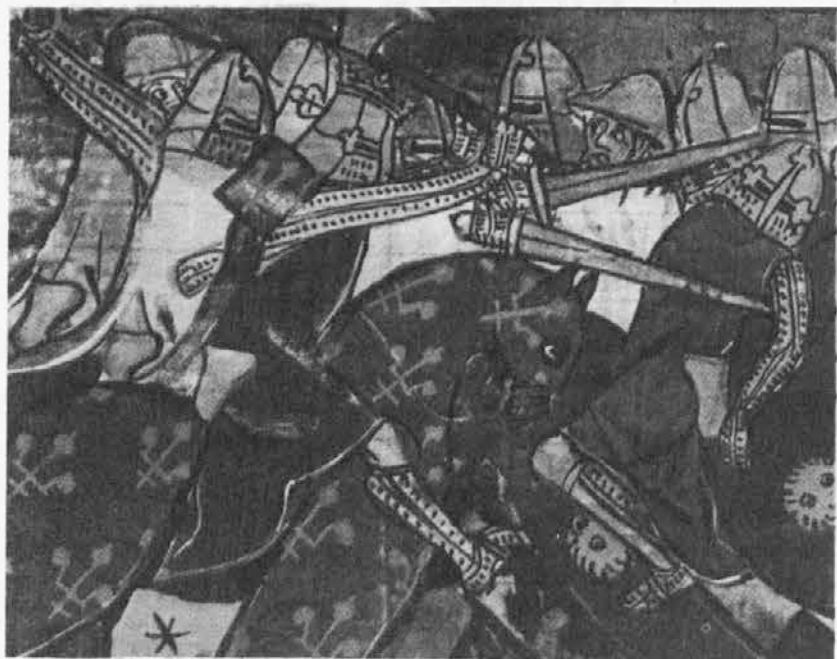
— Kaj ne vidite, da vas je imel za norca? je kričal sin in stekel skozi vrata. Skočil je na konja in šel kot strela iz vasi. Mož, ki je od daleč zaslišal konja, se je ustavil in se posral. Potem si je snel klobuk in ga postavil na drek. Ko ga je sin tiste ženske dohitel, ga je vprašal, če je morda srečal kakega moža, ki bi se mu močno mudilo.

— Ja, videl sem ga, je dejal mož, pa bi vam ga ne znal prav opisati, lahko bi vam ga pokazal, a se ne morem ganiti, ker imam tu pod klobukom lepega ptička in se bojim, da mi zbeži. Če mi obljubite, da boste držali klobuk, grem in pripeljem moža.

— Ja, ja, je dejal pob.

Stopil je s konja, počepnil in dal roko na klobuk. Mož pa je šel s konjem. Pob čaka, čaka, sonce je že šlo za hrib. Noge so ga bolele, toliko časa je že čepel. Nazadnje, ko ni mogel več, je počasi dal roko pod klobuk, da bi ujel ptička, in ko je počasi stisnil, se je znašel z drekom v roki. Takrat se je zavedel, da je bil to mož, ki ga je iskal, in se je ves jezen pobral domov.

Iz knjige «Pravce iz Benečije»



Cavalieri franchi in battaglia

IZ MALEGA GARMIKA V MILAN

Garmičanj, al ga šele poznata?

Tel puab, ki videta na fotografij se kliče Alessandro Sgura, je sin od Andrea doz Ostuni an Erneste Trusgnach, Cekove, goz Malega Garmika.

Kar je bil majhan, usi Garmičan se lepua zmislejo, kua je bil luštan kar je pravu "baba je zluadi", takua ki ga j bil nono Franz navadu al pa kar so ga bli pejal u Čedad an ku je zagledu adnega farja s suhno mu je začeu uekat "nuna, nuna!" an kajšan strah, kar je provù z glavo, kua so tardi kamani ta pod Cekovo hišo an šele sada se jih zmisle lepua, kar po-kaže tiste ki on kliče "ricordo di Grimacco", gu čelè...

Ja, je bil zlo majhan tiste poliatje, ki so ga uozil na ferije u Garmak, sada sa se vide, gaj že an dobar kos: ima 17 liat an u 1987 je finiu šuole an se je diplomu "Specializzazione nelle arti grafiche, in particolare nella formativa O.F.F.S.E.P." z liapin votacionan: 10!

Subit je ušafu dialo uoz Milana, u Pero, an je začeu brliat napri an nazaj z motorinam.

Pa, pari, mu nia ja uliaku zadost,

takua, ku je zašlužu antka sudu, je luažu tu strah cjelo žlahto (bližno an tisto od deleč) an je kupu lepo moto (... pravejo de tu Milane, kjar on ži-vi, čečatan so zlo ušec tisti ki imajo take žvine...): al si šelè šiguran de "baba je zluadi"?

Alessandro, ti auguramo usi jo srečno uživat ma zmisilse lepua, de mote niamajo samua ačelatorje pač

pa tud frene: nuci jih usako antkaj, ne bit ku ist ki - brez mote - san se nimar kidala go po glerij an san bla usa oribana...

(Ma tu Milane glerie jo nija, kene? Takua, zmisilse kar te priden gledat, de smi obecju jo posodit: brumm, brumm, uauu... but!)

Toja kužina Andreina

P.S.: Liepi pozdravi mam an tatu.



Senjam je že pred vrati Lietos je 15.!

Kulturno društvo Rečan iz Lies spet parpravja Senjam beneške piesmi an je že 15 krat!

Vas zmislemo, de vsi lahko partečipata. Kakuo? Preberita, ka' pravi pravilnik-regolament:

— vsi morejo pošjat svoje diela, samuo ne smiejo bit profesionisti;
— piesmi — muzika an besiede — muorejo bit novi an besiede po slovien-sko, po našim;
— društvo Rečan vebere piesmi za senjam, takuo ki bo teu in ki mu bojo ušec;
— piesmi ostanejo društvu, ki jih bo nucu za senjam an za druge parložnosti;
— piesmi muorajo prit na sedež društva Rečan — Liesa, 33040 Garmak (Vi-dem) ne buj pozno, ku do **31. ženarja 1988**

Za druge stvari, informacije se lahko obarneta na telefonsko številko 731190. Kuražno, vsi na dielo! Društvo Rečan čaka vaše piesmi!

Il circolo culturale Rečan di Liessa sta nuovamente organizzando il Senjam beneške piesmi-Festival della canzone della Benecia ed è già la quindicesima volta!

La partecipazione è aperta a tutti i compositori ed autori dilettanti;
— le canzoni - musiche e testi - dovranno essere in dialetto sloveno;
— una commissione del circolo culturale Rečan, a suo insindacabile giudizio, sceglierà i testi e le musiche da presentare al Senjam beneške piesmi;
— i testi non verranno restituiti e rimarranno proprietà del circolo stesso;
— i testi e le musiche dovranno pervenire entro il **31 gennaio 1988** al circolo culturale Rečan-Liessa, 33040 Grimacco (Udine).

Per ulteriori informazioni telefonare al 731190 (orario ufficio)

I RISULTATI

1^a Categoria
Pro Fagagna - Valnatisone 2-1
Valnatisone - Maniago 0-1

2^a Categoria
Forti & Liberi - Audace 2-2
Audace - Sangiorgina Ud. 0-0

3^a Categoria
Bearzi - Savognese 5-1
Com. Faedis - Pulfero 1-0
Azzurra - Pulfero 1-1
Atletico Udine Est - Savognese 1-1

Under 18
Pulfero - Valnatisone 1-4
Olimpia - Pulfero 8-1
Aurora - Valnatisone 1-1

Allievi
Valnatisone - Arteniese 6-0

PALLAVOLO FEMMINILE

Terzo - Pol. S. Leonardo Ap. Cantoni 3-2
Pol. S. Leonardo Ap. Cantoni - ASFJR 1-3
Paluzza - Pol. S. Leonardo Ap. Cantoni 3-1



Alessandro Vogrig del Pulfero autore della rete del pareggio a Premariacco

PROSSIMO TURNO

1^a Categoria
Codroipo - Valnatisone

2^a Categoria
Corno - Audace

3^a Categoria
Pulfero - Savorgnanese
Savognese - Com. Faedis

I campionati Under 18, Allievi e Giovanissimi riprenderanno il 30 e 31 gennaio.

Pallavolo femminile

S.Leon. Apic. Cantoni - Cassacco

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

La Valnatisone ha toccato il "fondo" Bene le altre squadre

Peggior di così non poteva iniziare il nuovo anno per la **Valnatisone**: due sconfitte su due incontri hanno portato la formazione azzurra sul fondo della classifica di prima categoria. A Fagagna, dopo essere passata in vantaggio, la formazione del presidente Angelo Specogna si è vista negare un calcio di rigore. Come ha voluto sottolineare il presidente il pareggio dei padroni di casa è stato conseguente ad un fallo ai danni di Urli, non rilevato dal direttore di gara, che è stato stratonato a terra. Due minuti più tardi il Fagagna ha segnato la rete della vittoria.

Anche domenica nell'incontro casalingo col Maniago la squadra ha perso per una rete viziata da fuorigioco. Nel primo tempo, nonostante il Maniago si sia dimostrata la più forte formazione vista in opera nelle Valli, era la Valnatisone a sfiorare il successo con il pallone respinto sulla linea di difesa da un difensore ospite su punizione di Miano.

Nel secondo tempo la Valnatisone ha dominato cercando in varie occasioni di andare a rete, ma due prodigiosi interventi del portiere ospite hanno permesso al Maniago di uscire vittorioso. Al 90° la Valnatisone è andata in gol con Carlo Liberale, ma il direttore di gara aveva interrotto inspiegabilmente il gioco qualche istante prima. Unica nota stonata sono stati per la Valnatisone quei tre minuti dal 10° al 13° della ripresa, nella quale due ingenuità difensive hanno concesso agli ospiti di passare e in seguito di sfiorare il raddoppio. Domenica attende la Valnatisone la proibitiva trasferta di Codroipo. Speriamo che la sfortuna finalmente volti le spalle ai sanpietrini, i quali devono dimostrare con il loro impegno, di tirarsi fuori da questa attuale difficile situazione.

L'**Audace** conquista in questo inizio d'anno due pareggi, il primo ad Udine ed il secondo con la formazione udinese della Sangiorgina sul proprio terreno, dimostrando ancora una volta la robustezza del suo reparto difensivo. Le undici reti subite in

sedici giornate di gara la mettono al secondo posto della difesa meno perforata del girone. Meglio dell'**Audace** per il momento ha fatto solo la formazione di Pagnacco. Domenica a Corno, test impegnativo per la squadra del presidente Bruno Chiuch, che attualmente occupa la terza posizione in classifica, e nell'ipotesi di una vittoria, potrebbe migliorare ulteriormente la sua posizione.

Dopo due sconfitte consecutive (Fulgor e Bearzi) la **Savognese** ha ottenuto un pareggio sul difficile campo dell'Atletico Udine Est. I gialloblù hanno sfiorato il successo, colpendo un palo ed una traversa. Domenica la Savognese tornerà a giocare fra le mura amiche ospitando la Comunale di Faedis. Nella gara di andata i faedesi hanno dato il primo

dispiacere alla formazione allenata da Gigi Venuti, durante una gara sfortunata nella quale i gialloblù hanno colpito per quattro volte i legni della porta faedese.

Il **Pulfero** dopo la sconfitta subita a Faedis, ha costretto al pareggio casalingo la seconda della classe, l'Azzurra di Premariacco, rimontando una rete con Alessandro Vogrig. Per gli arancione ci sono i segni di ripresa. Dopo un'inizio di stagione difficile stanno riportandosi verso posizioni più consone ai propri mezzi. Domenica ci sarà l'incontro casalingo con la Savorgnanese, squadra che ha dato ultimamente molti dispiaceri alla formazione del presidente Carlo Birtig. Una vittoria è alla portata di mano, basta non distrarsi continuando così la buona serie di prestazioni fornite ultimamente.

UNDER E ALLIEVI

La situazione è al giro di boa

È terminato il girone di andata del campionato provinciale degli Under 18 con il derby **Pulfero-Valnatisone**, che ha visto la vittoria dei più esperti giocatori sanpietrini per 4-1. La Valnatisone ha effettuato in seguito il recupero che ha consentito di ottenere il pareggio sul terreno dell'Aurora e di migliorare ulteriormente la propria classifica. La formazione allenata da Walter Barbiani è attualmente al terzo posto della classifica a tre lunghezze dal Percoto e sta disputando un buon campionato; pensiamo che nel girone di ritorno potrà contrastare il cammino alla capofila. È necessario però che i ragazzi credano nelle proprie possibilità impegnandosi a fondo sia negli allenamenti che nelle gare.

Il **Pulfero** al primo anno nella categoria ha pagato l'inesperienza, ma nel contempo ha costruito una squadra che consente ai giovani del comune di praticare sport e nel contempo di ritrovarsi assieme.

La squadra col tempo potrà mi-

gliorare e prima o poi anche la formazione allenata da Busolini e Cont avrà qualche soddisfazione.

La **Valnatisone Allievi** ha concluso con il recupero con l'Arteniese il suo cammino ottenendo un rotondo successo con l'Arteniese, giocando la gara in dieci uomini per l'espulsione di un difensore.

Ivan Del Medico ha colpito per l'ottava volta, anche Emiliano Drobolo sta ritrovandosi; la sua quarta marcatura stagionale ne è la conferma. Mauro Scuderin è tornato a giocare dopo un anno di inattività e con le sue prestazioni ha rincuorato il reparto difensivo che con Marinig, Salamant, Onesti, Birtig nelle ultime due gare non ha subito reti. Il centrocampo con Obiz, Zuiž e Drobolo ha cominciato a funzionare a dovere contribuendo in maniera positiva all'evoluzione del gioco. Nel girone di ritorno pensiamo che la squadra continuerà nel dare sempre maggiori soddisfazioni ai propri responsabili Marchig e Birtig.

LE CLASSIFICHE

1^a Categoria
Centro Mobile 24; Serenissima 22; Maniago 21; Tavagnafet, Codroipo 20; Flumignano, Tamai 16; Maianese, Azzanese 15; Torre 14; Julia, Tarcentina, Pro Fagagna, Cividalese 13; Torreeanese 11; Valnatisone 10.

2^a Categoria
Bressa 24; Lauzacco 22; Audace 21; Corno, Sangiorgina 19; Pagnacco, Aurora 18; Natisone, Gaglianese, Forti & Liberi 16; Donatello 14; Reanese, Olimpia 12; Union Nogaredo 11; Stella Azzurra 10; Asso 8.

3^a Categoria
Paviese 24; Azzurra 20; Nuova Udine 19; Savognese 18; Atletico Udine Est 16; Savorgnanese 15; Comunale Faedis, Bearzi 14; Chiavris 13; Pulfero, Fulgor 11; Lumignacco 9; Togliano 8; S. Gottardo 4.



Federico Szklarz - Savognese

Under 18
Percoto 19; Bressa 17; Valnatisone 16; Donatello, Olimpia 15; Serenissima 14; Martignacco 13; Aurora 11; Colugna 10; Ancona, Buttrio 9; Campofornido 8; Pulfero 1.

Allievi
Lauzacco 21; Reanese 20; Pro Osop 19; Azzurra 18; Torreeanese 16; Buiese 15; Valnatisone 14; Savorgnanese 12; Julia 11; Tavagnafet, Arteniese 7; Fulgor 6; Pagnacco 5; Stella Azzurra 3.

Una partita in meno: Tavagnafet, Torreeanese, Azzurra, Fulgor, Julia, Stella Azzurra, Savorgnanese, Pagnacco.

SV. LENART

Hrastovije

Umarla je nona naših dolin



Lepuo je bluo se poguarjat z nono Anno

Je bla ratala že liepa navada, de vsake lieto 13. obrila smo se pejale v Hrastovije za ji voščiti veseu rojstni dan. Lan, kar smo se poslovile od nje, nam je bila jala: "Nasvidenje drugo lieto". Na žalost lietos 13. obrila ne bomo moge več iti ji auguravat za nje rojstni dan. Anna Mosolo uduova Scaunich - Skaunikova po domače je umarlar na svojim domu v torak 12. ženarja. Za tri miesce bi bla dopunla 104 liet življenja.

Anna Mosolo se je rodila v Čedad 13. obrila 1884. lieta. Poročila se je bla v Hrastovije an tle rodila pet otuok, štieri so živi: Rina, Egidio, Ilario an Luigina. Ernesto pa je umarlar. Nona Anna je bila Lahnja Furlanka, lepua pa se je bila navadla an po sloviensko.

Se šele zmislem parvi krat, ki smo ble šle h nji. Imiela je glih 100 liet. Mislile smo, de jo ušafamo v hiš, ni bluo takuo. Paršla nam je pruot iz varta, kamar je bila šla plet. Sedine smo se an se začele poguarjat. Smo se čakale, de nam bo pravla, kakuo je bluo kar je bila mlada. Ja, kieki nam je bila jala: "... Kar sam bla mlada so komandieral bogati kimet, mi smo bli podloženi, smo težkuo čakal, de nas pokličejo na zornado...". Pa je tudi določila: "... Donas je glih takuo, so veliki gaspuodje, ki komandierajo, te mladi pa težkuo čakajo, de jih pokličejo na dielo. Pogledita, ki dost jih je brez diela an potle' jim pravejo, de so delinkuent, ma delinkuent so tisti, ki jim nečejo pomagat".

Nona Anna je znala živiet vsak dan posebe, brez se previç obraçat nazaj an brez previç gledat napri. An od današnjega svieta je znala vse. Takuo, de smo se poguarjale o Ardeçih brigad, o tistih ministrov, ki kradejo, o te mladih, ki ne ušafajo diela, o škandalu... Bla je zlo simpatična, jo je znala poviedat.

Lan nam je bila jala "Ne stuojta

mi narest fotografije, zak kar se smiejem niesam viç liepa..." Je bila kuražna, dobre volje an malomanj do zadnjega zdrava. Umarla je tam doma takuo ki je želiela. Blizu je imiela vso družino. Nona Anna, ne bote manjkla samuo vaši družini, vašim hçeram, sinovam, nevesti Normi, ki vam je z veliko ljubeznijo stala blizu, manjkala bote tudi nam an vsiem tistim, ki so vas poznali.

Na pogrebu, ki je biu v Svetim Lienarte v četartak 14. ženarja, puno judi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav.

DREKA

Pacuh-Sappada

Umarla je Belihova nuna

V Sappadi, kjer je živiela ta par te mlajšim sine Dionisiu - duhovnik v telim kraju - je umarlar Pierina Peter-nelli uduova Mateucig, Belihova iz Pacuha. 7. novemberja lanskega lieta je praznovala 88 liet življenja.

Nuna Belihova ni imiela lahkega življenja. Imiela je 11 otuok, štier jih je umarlar: parvi, Severin, je umarlar v belgijanskem rudniku ko ni imeu ku 23 liet, potle' je šu Giovanni, potle' Bepi an zadnji Nadaljo. Buog pa ji je pomagu prenest vse težave an takuo je uèakala lepo starost. V žalost je pustila hçera, sina, neveste, zet, navuode, pranavuode an vso drugo žlahto.

Bi jo ne mogli lepše počastiti, bi ne mogli najti lepših besed, kot jih je zanjo povedal Bepu Šivčicjov - Namor iz Krasa.

"Bluo nas je puno, Lahov in Slovencev, ko smo podkopali našo Belhovo Perino. Pa vsedno nas ni bluo zadost, ker je zaslužila še več spoštovanja, kot smo ga ji izkazali. Ona je bila prava podoba matere Benečije. Rodila je 11 otuok. In sinovi so pred njo padali, umirali, nje srce je pa krvavelo!

"Imela je veliko mizerijo, pa je vsedno dala zadnji košček pulente al kruha, ÷loveku, ki je paršu na nje prag."



Nje pogreb je biu v Fletto Umberto, blizu Vidma, v torak 12. ženarja. Puno judi, tudi iz naših dolin, ji je šlo dajat zadnji pozdrav.

PODBONESEC

Arbeç

Po dugim tarplienju je na svojim duomu umarlar Natalia Guion uduova Qualla.

Uèakala je visoko starost: 87 liet. V žalost je pustila sina, neveste, navuode, pranavuode an vso drugo žlahto. Nje pogreb je biu go par svetim Standreže v sriedo 6. ženarja.

Črničvrh

V čedajskem špitale je umarlar Faustino Cencig. Imeu je samuo 58 liet. Žalostno novico so sporočil brat, sestre, kunjad, kunjade, navuodje an vsa druga žlahta. Njega pogreb je biu v Črničvarhu v četartak 14. ženarja popudan.

ŠPETER

Dobrodošeu Francesco!

Z veliko ljubeznijo so ga čakal an končno je paršu! V nediejo 10. ženarja se je v Tarste rodiu Francesco. Njega srečna mama je Loretta Cernetig - Tinajova iz Preserij, njega srečan tata pa Enzo Busolini iz Špietra.

Francesco je parnesu puno puno veseja njim, pa tudi nonam, posebnonon Rosaliji, "tetam" an "stricam", pru takuo parjateljaj.

Loretti an Enzu čestitamo, malemu, liepemu Francescu, ki bo živeu v Špietre, želmo no veselo an srečno življenje.

Ažla

Zapustila nas je Felicita Jussig. Imiela je 77 liet. Žalostno vest so sporočili navuodi Luciano, Paolo, Gino an Adriano an vsa druga žlahta. Nje pogreb je biu v Ažli v saboto 26. dičemberja.

ARGENTINA

Vesela iz Buenos-Airesa

V Argentini, v miestu Buenos Aires, se je rodila na liepa čičica, ki je nomalo tudi naša, saj če nje tata je Argentinec Claudio Griffioi, nje mama, Isabella Topatigh, je tle oduod, pruzapru iz Čenebole.

Isabella je hči izseljencev, nje tata je biu Remigio Topatigh, "oča" sekcije Zveze slovienskih izseljencev v Buenos Airesu, ki ga na bomo nikdar pozabili.

Isabello an Claudia pa viç od nas jih lepua pozna, saj sta preživela viç ku no lieto tle par nas.

Isabelli an Claudiu čestitamo, mali čičic voščimo vse najlepše v življenju, ki ga ima pred sabo.



Gorenskem, pač pa na Jesenice blizu Cerknega. Spravili so me u njeko izbo. Mati, gospodinja, je bla zlo dobra, bardka z mano.

In tisto, ki ti je poviedu rajnik Luščak, o pošušeni hruškah, Bog mu daj venčni mir in pokoj, je gola resnica. Puno so nam jih dale, drage slovenske mamice v tistih krajih. Niso imele družega, dale so, kar so imele. U tisti izbi me je zdravu italijanski zdravnik, dr. Ciccarelli, ki je šel v slovenske partizane v Ljubljani, že pred kapitulacijo Italije. V tisti izbi je zdravu tudi ranjenega partizanskega komandanta. Morebit, da ni bluo njega pravo ime, pač pa partizansko ime. Klicali so ga Zvonimir. Povprašu me je, od kod sem doma. Povedu sem mu, da sem iz Benečije. Povedu sem mu tudi, kakuo so nas pobrali, kakuo so me sezuli, kakuo so dielali z nami.

"O presneto, to pa ni po partizansko, to so bili fašisti!" je zarju. Za puno liet potem, sem šel na izlet v bolnico "Franja", izlet, ki ga je organiziral "Novi Matajur". Ulile so se mi suze, kadar sem prebrau, da je gor zdravu raniene tudi "moj" zdravnik, dr. Ciccarelli.

(Se nadaljuje)

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras: v torak an petak ob 13.30

Pacuh: petak ob 13.00

Trinko: v torak an petak ob 14.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00

v sriedo an četartak od 11.00. do 12.00

v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Giuliano Boscutti

Hlocje: v pandiejak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 15.00 do 16.00

v saboto od 11.00 do 12.00

Lombaj: v torak an četartak

od 15.00 do 16.00

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30. do 12.30.

popudan od 15.00 do 17.30

Črničvarh: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30

v četartak od 17.30 do 19.00

v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje: od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar: v pandiejak, srieda, četartak

petak an saboto od 8.00 do 10.30

v torek od 8.00 do 10.30

in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar: v pandiejak in sriedo od 8.45 do 9.45

v petak od 17. do 18.

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00

v sriedo od 13.00 do 14.00

v petak od 9.00. do 10.00

v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi v pandiejak od 12.00 do 12.30

v sriedo od 14.00 do 14.30

Oblica: v sriedo od 14.30 do 15.00

doh. Giuliano Boscutti

Sriednje-Gor. Tarbi: v četartak od 13.00 do 14.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00

v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00

petak od 10.30 do 12.00

v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Giuliano Boscutti

Škrutove: v pandiejak od 14.30 do 16.30

v torek, sriedo in četrtrek od 16.30 do 18.30

v soboto od 8.30 do 10.30

doh. Giuliano Boscutti

Škrutove: v pandiejak od 14.30 do 16.30

v torek, sriedo in četrtrek od 16.30 do 18.30

v soboto od 8.30 do 10.30

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 23. do 29. januarja

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Manzan (Sbuelz) tel. 754167

Prapotno

Podbonesec tel. 726150

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

PIŠE PETAR MATAJURAC

28 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Sem se zu in mu dau čerevje

Takuo nam je viçkrat pripovedoval svojo tragedijo in tragedijo svojih vasnjanov, ljudski pesnik, Rinaldo Luščak. Pa bi bil greh, velik greh, če bi kdo podvomil v njegovo poštenost, v narodnostno zavednost in politično naprednost. Bil je predvsem pošten ÷lovek in zaveden Slovenec.

Kot skladatelj, kompositor, je par krat dobil za svoje pesmi prve nagrade, premije na Sejmu beneške pesmi na Lesah. Bil je dobar vzgled za tiste mlade, ki donas nadaljujejo njegovo dielo.

"Rinaldo je mrtev in mrtvi ne govorijo, ne morejo več pričati". Tako so nekateri podvomili, podubitali v resnico njegovega pripovedovanja. Pa Tona Balentarčicju (Antonio Loszsch za anagrafe) ki se je rodil u Sevcu (grmiški komun) 1923. leta, je hvala Bogu, šele živ, zdrav in močan. On mi pravi:

"So paršli in opasal, ÷irkondal Sevc. Potem so prerešetal hišo za hišo in zbrali vse moške na sred va-

si. Adan od njih mi je zagledu na nogah močne in dobre čerevje (čevlje).

"Tisti čevlji so vojaški, jih muoraš zut!" mi je ukvažu mož, oblečen v partizana".

"Dajmu jih hitro, morebit te puisti doma" mi je svetovala moja buoga mama. Sem se zu in mu dau čerevje, pa so me vsedno odpeljali, kot druge. Na hitro sem obu njeke "škarpine", ki so se po par dneh hoje "razskvasnili". Paršli smo v bližino Cerknega, ko je začela huda nemška ofenziva. Jaz sem imeu noge že zmrznjene, pa je bluo potrebno se borit proti Nemcem. Komandanti so vprašali, če zna kajšan od nas nucat basač (mortai).

Uzdignu sem roko, javil sem se prostovoljno, saj sem poznal tiste sort posodo, tud par alpinah so mi jo posadil u ruoke. Mortaj je funzion, jest pa ne, ker sem imeu zmrznjene noge. Odpeljali so me z neko vlakom u Jesenice, ne tiste na Koroškem ali

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 6.000 din

posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%